TARAY

revista di

MAART 1977 — Nr. 21 — Port Paye — Fls. 0,75

CENTRO DI BARIO NOORD





1977 ANJA DI AGRICULTURA, PESKA Y CRIA DI BESTIA



Redaccion di TARAY:

Martin Flanegien (Tinchi)
Redactor–autor

Nicolaas Tromp (Klaas)
Cooperador-autor

Martin Flanegin
Secretario-autor

Roberto Eduardo (Rob)
Cooperador-autor

Asinto Flanegien (Chin)
Fotografo-autor-
coordinador

Ivan Figaroa
Typist

Imprenta: INTERPRINT





CENTRO DI BARIO NOORD

FUNDACION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD

NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 4658 – ARUBA

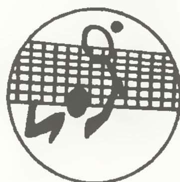


ABONO: Fls. 4,– pa 1 anja
(12 numeros)
ANJA No. 2 .
ANJA DI APARICION :
mei 1976 - juni 1977

PROLOGO

Apreciable lectores,

Dia promer di Januari gobierno insular di Aruba cu hopi fanfare a inicia e anja di agricultura. Deputado Daniel Leo a planta un mata como symbolo di e anja.
For di Januari pa awor hopi cos a pasa, tambe hopi cos a cambia. Cuanto mata mas a wordo planta. Gobierno a sigi cu su programma di traha dam aunque awa no kier jobe. E damnan ey ta pornada? Absolutamente cu no. Lo ke tin, tin.
Nos no por laga awa jobe y despues coba dam. No, mester traha dam, spera awa. No solamente e gobierno mester traha, pero tambe e pueblo. Ultimamente Sr. Kamps di Agroco a cuminsa cu un curso tocante horticultura. (plantamento di mata, berdura na escala chikito)
Un curso sumamente interesante y util. E interes pa e cursonan aki ta hopi grandi, lo cual ta un bon senjal. Hopi persona a cuminsa realisa con facil ta si bo tin un pida tera planta cu comcommer, boonchie, promente, matanan di fruta etc. banda di bo cas. Pa di promer e ta dunabo un satisfaccion enorme di come produktonan di bo mes curá, di dos e ta un bon pasatiempo, di tres e matanan ta un adorno pa bo cas y e punto mas principal: bo no mester saca placa pa cumpranan na tienda of na waf, alcontrario bo mes tin pa bende. Si tur Arubiano cuminsa realisa esaki no ta na bon caminda. Nos ta spaar nos devisanan. Esey kier meen cu florin no ta sali for di Aruba innecesariamente. Si nos cumpra berdura y fruta na barconan Colombiano of Venezolano nos florin ta bay na e teranan ey. (Lesa e articulo den Taray di Januari: Economia di Antiyas ta cay den otro). Awor cu nos pueblo ta prepará pa bay bira independiente, mas cu nunca agricultura ta necesario. Nos no por depende solamente riba otronan. Ultimamente nos tabatin un entrevista cu Sr. Tong di Tong Garden na Washington. El a contanos di e esfuersonan cu e mester haci pa su lugar: pero e ta saca su cen. E por biba bon cu su familia. Pero bo mester traha hopi, haci hopi sacrificios. Bo mester cuminsa lanta trempan. Kizas ya for di 5'or di mainta y bo ta traha te anochi. No ta tur dia bo ta traha di e hopi ey pero varios biaha si. Mi no kier sugeri pa nos tur bay haci mescos cu ne, pero nos por haci algo na escala mas chikito. Ban pone man na obra y yuda Aruba su agricultura. Ban spera cu Todopoderoso por yuda nos den nos empenjo y manda awa pa asina nos esfuersonan por logra.........





"YUDA C.B.N. TRAHA DURO PA NOORD TIN UN BON FUTURO"

PEDRO PERS UNICO KOSTER DI MISA DI SANTA ANNA

Camina awor e boenita Oficina nobo di Gobierno ta situá na Palmbeach un poco pa Nort tabatin mas cu cien anja pasá un casita di torto. E tabata trahá di bara di kwihi tapá cu lodo di klei bruhá cu jerba di catuna i su ariba tabata di flambeew di cadushi.

Den e casita humilde ey Buchi Carlos Pers tabata biba hunto cu su casá Shi Betchi i nan diez jiu.

Nan nomber oficial tabata Carlos Martis Pers (of Klepper) i Maria Elizabeth Geerman. Den e tempu bieuw nan tabata skirbi nomber di hende na diferente moda, pasobra esun cu tabata duna op hopi bez no por a spel su nomber drechi i ta pesey cu e nomber a worde skirbi segun el a worde pronuncia. Asina nos a hanja Pers i Peers i tambe Geerman, Heerman i Geerman.

Nan promé jiu a nace dia 5 di december riba di San Sabas pesey nan a jam´e PEDRO SABAS. Ya un dia despues caba nan a batis´e. Nicolaas Peers, probablemente un ruman di Tata di Pedro, a para padrino i Delphina Zeilberg a para como madrina.

E mes Nicolaas Peers lo para padrino di dos otro jiu, esta na 1879 di Hosé Encarnacion i na 1884 di Antolina Stefania. El a muri 2 di mei 1904 na edad di 65 anja i tabata casá cu Helena Herman, podiser un ruman di Pedro su Mama, shi Bechi.

Buchi Pedro a bai school sigur, pasobra e tabata por leza i skirbi bon. Mi ta supone cu e tabata un bon estudiante i sirbidor di misa tambe, pasobra den buki di casamento di anja 1889 nos ta hanja su nomber skirbi caba como padrino di bruid. E tempo ey e tabata un mucha di 15 anja ainda i e tabata juda pastoor caba.

No un biaha so, pero hopi bez su nomber ta cuminsa sali den buki di casamento riba dia 25/9/1889; 23/7/1890; 28/8/1890; 4/2/1891; 29/3/1891; 20/10/1891; 17/2/1892.

Nomber di su ruman Hosé Encarnacion tambe ta sali den buki di casamento i esaki tabata hasta mas hoben cu Pedro, esta 13 anja. Pero Hosé tabata mucha di Pastoor A. Helling i tabata biba na cas di pastoor. Huntu cu kokki di pastoor Netsji Ventura el a para algun bez testigu di matrimonio.

Ta parce cu antes hopi hende a bin casa sin trece testigunan, anto Pastoor ta jama un di su hendenan di cas of un di su trahadornan pa bin asisti un rato. Wel, ora e pareha recien casá a jega cas, lo no tabatin mucho fiesta tampoco aja.

Na anja 1893 Pedro Pers a ricibi sacramento di Confirmacion, mientras Custodio Jacobs a para padrino. Su ofishi tabata sneiru i como tal e tabata cose cada anja e disfraz pa aquinaldo di Pascu pa canta na cas di hende. Ma fuera di su trabou di sneiru e tabata juda Pastoor na misa como koster, collectant i sirbidor di misa i den parokia como rezador.

Dia 6/1/1906 su nomber ta sali pa promé bez den buki di Bautismo como padrino i nos ta bolbe hanj´e 18/2/1908; 21/7/1908; 13/10/1908; 12/11/1908; 30/3/1909 i 3/8/1910. Durante e tempu e e tabata juda Pastoor Van Zadelhoff como koster y cada bez ora nan tabata trece un jiu pa batiza sin padrino of cu padrino, cu no a cumpli cu su deber di cuaresma, anto Pastoor a jama Pedro pa para como padrino. Tambe nan a conta mi, cu tin bez pa miedo di Pastoor nan a pidi Pedro pa para numa.

Ta parce cu pastoor van Zadelhoff tabata mashá contentu cu Pedro, pasobra den anja 1911 el a skirbi den su crónica: "Pedro Pers, e koster meritorio", pero no obstante Pastoor tabata aprecia su koster hopi e no a pagé conforme di su aprecio. Na anja 1906 Pastoor a paga su koster f. 4,50: 1907 - 2,50; 1909 - 9,50; 1910 - f 54,40; 1911 - f. 63,-- (den e mes anja gastonan di misa pa cabai di pastoor tabata f. 124,50); 1912 - 67,50. Riba e presupuesto di anja 1915 no tin cuenta mas di Koster.



*Lourens Kelly y Joanna Silvester *50* anja casa. E potret ta di 1935, saca pa Dr.Dussenbroek.*

Na anja 1905 Pedro su ruman Soriada (Gerarda) ta casa cu Joonchi Gomez: su ruman Hosé Encarnacion a casa 1909 cu Maria Inocencia Kelly. Podiser den e mes un tempo Pedro a cumpra di Lourencio Kelly, cu tabata su bisinja bibá na Washington 88 e cas di piedra pabao di Tanki Real. E cu su rumannan, cu tabata na cas ainda, a bai biba den e cas nobo. Parce cu su Mayornan a muri caba.

Ainda e cas tey, pero transformá i modernisa i awor e ta carga nomber di Palmbeach Selfservice, Noord 37. Pedro tabata un homber mashá deboto, den haandrei di palo di su cas e tabatin su altá cu un cantidad di imagen di Santo riba dje. Algun di nan tabata basta grandi. Ta parce cu el a hanja imagennan kibrá di hende, cu e tabata drecha boenita atrobe.

Como koster Pedro tabata reza rosario tur mainta promé cu misa cuminza. Ora tabatin morto i shers cu cabai di Pastoor tabata bai busca den oranan di mainta e fallecido, anto Pedro ta camna dilanti, ta reza rosario pa descanso dje defunto henter caminda te ora nan yega misa. Rezador di 8 dia tambe e tabata.

I ora un Mama tabatin un jiu malcriá, tin bez e tabata hibé cerca Pedro pa e reza pe. E ora ey Pedro tabata invita famia di e mucha malcriá pa bini cerca dje durante 9 dia i reza hunto cune. Na fin di 9 dia el a pone su man riba e mucha pa bendicion e i a duna tur presentenan awa di San Pedro di Verona di bebe.

Un otro actividad di Pedro tabata bendemento di La Cruz i La Union. Hasta el a skirbi den nan, pasobra dia Pastoor van Zadelhoff a muri, Pedro hunto cu Augustin Trimon a pone un boenita In Memoria di La Cruz na nomber di henter pueblo di Nort na maart 1922.

I dia Pastoor Krugers a bai Hulanda cu Stuyvesant na februari 1924 el a skirbi un Remetido como despedida.Como koster Pedro tabata dorna misa dianan di fiesta grandi i ora tabatin procession i el a demonstra un bon smaak pa dorna. Maske Pedro no a casa nunca, esey no ta nifica cu e no a namora nunca, pasobra ainda tin hende cu ta corda, cu e kier a casa cu Ignatia, esta Shishi Kelly di Washington 88, jiu di Lourencio cu a bendé e cas.

Pero lastimamente pa Pedro. Ignatia a casa cu Balbino Figaroa dia 20 april 1914.

Parce cu hopi hende a duna Ignatia conseho di no casa cu Pedro, pasobra e lo no por mantené cu su trabao di sneiru.

No obstante di esey el a keda un homber contento i social, cu tur hende tabata gusta di invita pa fiesta di Bruid. E ora ey e tabata dorna cas di Bruid parti brinda di Bruid, tira speech, parti soppi i pone tur hende hari.

Un otro specialidad di dje tabata laba i drecha morto i pone e defunto den e caha, cu Pedro Gei a traha.

Nan ta conta, cu semper e tabata bisti fluz blancu i cu e tabatin un barba chikitu blancu.

Segun el a bira mas bieuw el a bira tambe un poco krebchi, rascá. E no tabata gusta, cu nan tabata mishi cu su corotonan i ora diferente mucha a drenta cerca dje pa cumpra corant, anto e por bisa nan: Bosonan bini huntu, no. I ora nan curiosidad pa su imagennan tabata mucho grandi el a bisa nan: Mira, no mishi. Wowo mira, man larga para.

Dilanti di su cas tabatin dos palo di shimarucu. Dia Gobierno a cuminza traha un camina dwars door di su cunucu dilanti di su porta, e no tabata kier pa nan lo kap e palonan. Pesey el a keda henter dia den solo dilanti su cas pa evita cu e trahadornan lo kap nan. E tabata gusta flor, dilanti i patras di su cas e tabatin tur sorto di palo di flor, manera e.o. trinitaria i pali boonchi strena.

Dia 5 di maart 1950 Pedro a muri. Su ruman Paulina so tabata biba ainda hunto cune den cas. Pastoor A. van Weerelt a der´e aparentemente sin sabi, kiko Pedro a haci pa parokia di Nort, pasobra den su crónica e no a skirbi nada di dje i den buki di defuntonan nomber di Mayornan di Pedro no ta worde mentá i fecha di su nacemento ta robez.

Esey mi ta hanja un poco tristu, si. No ta necesario pa lanta un estatua di dje, pero nos lo ta malagradecido, si nos lo loebida asina lihé un hende, cu a sirbi su parokia na un manera extraordinario.

Ta pesey cu e articulo aki ta dedica na su memoria.

MI BON HENDENAN

Boso tur sabi cu Noord tin fiesta e anja aki. Nos parochia ta existi 200 anja. Esey ta largo no! I nos tur kier un sacrificio di Misa bunita, no?

Pero nos sabi i nos a tende cu tin riba koor poco hende di „edad". Kende ta bisa esey? Hende jong! Pero pakiko nan mes no ta bini pa e sonida bira mas bonita? Sigur hopi hende jong ta gusta canta, i nan por canta. Specialmente hende homber ta canta bunita. Nan sonido ta duna e koor mas fundeshi i buniteza.

Awor nos ta cuminza cu un misa na Latin. Hopi hende ta gustè nos a tende. Nos ta canta tambe „Credo in umum Deum na Gregoriano. Bon no"! Anto pa nos haja e koor canta mas bunita nos mester hende jong, boso nan tur por bini numa. (Nos tin awor 14 hende jong, ta masha poco, no)

Com boso por bini riba koor? Masha facil, boso conoce e miembronan. Anto duna un of otro un knipoog, i nan ta comprende cu bo kier bini, i bo ta bonbini.

Nos ta spera hopi hende diamars 7.15 or den misa mes, i nos lo canta cu gusto i legria.

Te otro biaha.

Zr. William.

REMETIDO

Apreciabel Lectores di TARAY

Manera ta conoci mayoria di nos pueblo ariba viernes santo ta scohe e dia aki pa pasea canto di beach, o pa organisa un buitendag o un wandelmars. Anos ta un grupo di jovenes, cu na varios ocacion caba a llega di cana distancia largo ariba nos isla. Awor nos kier conta boso algo di nos ultimo canamento cu nos a organisa.

E plan original tabata pa nos cana rond henter Aruba den 24 hora. Den principio tabata tin hopi entusiasmo pa e plan aki. Mas o menos 25 personas tabata interesa. Pero manera semper e diaviernes mainta mes (esta na 1976) solamente 8 personas a bini na e punta di salida. Nos a bai serca e restonan wak si por ta cu ta lubida nan a lubida cu e diaviernes ey nos ta bay cana. Pero nan no tabatin bastante curashi pa haci e trip. Tanto boca grandi, hasta tin cu a bisa cu e ta bin cu mitar cabrito horna y 5 kipashi, pero na e palabranan eyso ela keda.

Con ke sea, pa banda di 8'or di mainta nos a reuni na Gardenia Club y asina mes cu ya nos tabata un poco descurasha door di e mal coöperashon nos a dicidi di dal bai numa. Nos a bai cu masha poco provishon, un tiki awa y algun frutas. Pues vishon. Pero nos tabatin hopi curashi cu nos tin cu logra loque nos a planea. Ora nos a jega Natural Bridge awa y fruta a caba. Ta bon cu tabata tin un conocir di Natural Bridge cu a juda nos cu un tiki awa, pero anan mes mester di awa ya cu e lugar ey no tin tubu di awa. Asina ta cu nos por a haja solamente un botter di awa. Lastima e no a wanta nos mas cu mei kilometro. E ora ey nos a cana oras y oras sin awa y cuminda.Nos a pasa hopi lugarnan, cual e interesadonan por waak ariba e 30 potretnan cu nos a saka durante e canamento. Banda di 4.30 nos a jega San Nicolas. Ey banda nos a topa cu algun amigo, ma kende nos por a bebe awa te fada y tambe jena algun botter como reserve. Despues nos a sigui pa Santo Largo. Aki nos a dicidi di pasa anochi pa nos sosega bon pa mañan nos por sigui cu mes un brio. Nos a pasa un anochi agradabel, ningun di nos a drumi. Un kampvuur formal tabata juda nos contra e frieuw. Pa mas o menos 1.00 di madruga nos a cuminza cana atrobe. Banda di 5.00 nos a jega J.F. Kennedyschool. Di aki nos a cuminza cana den direkshon di waf caminda nos a cumpra fruta pa porfin nos tabatin algo di come atrobe. Nos a sigui cana comiendo y banda di 7.00 nos a jega Arawak Snackbar. Despues nos a sigui te Alto Vista pa pone un punto final banda di 9.30 di mainta. Henter e ruta a tuma solamente 26 ora en bez di e 48 ora cu nos a spera di cana. (salida 7.30 a.m. — llegada 9.30 a.m.).E grupo tabata consisti di: M. Figaroa, F. Figaroa, C. Eduardo, M. Eduardo, T. Simileer, P. Simileer, J. Simileer y H. Tromp.

E aña aki nos tin planea pa bolbe organisa un canamento, pero cu un grupo mas grandi y pesey nos ta pidi pa medio di Revista Taray e jovenesnan di Noord cu tin deseo di cana huntu cu nos y cu no ta give up mitar di caminda pa acudi serca un di e 8 personanan mencioná o cerca Mirto Figaroa Palm Beach. Nos kier a bisa aserca cu e lo ta bastante duru. Nos ta agradecido na e redakshon di Taray cu a ofrece nos un espacio den e revista Taray.

BAN HARI CU TARAY

Un caballero di edad bastante avansá ta sintá den bus di Frans Wolff pa bai Playa, ora cu un chick netchi a bin sinta banda di dje. Cu un sonrisa e chick a waak e. Na e momento ey su lachinan den su cara a cuminsa kita poco poco.
E mucha mujer cu sorpresa a puntré, di con e a bira jong asina rapido.
E bieuw a contestá: bo ta compronde juf, debí cu mi ta waak bo cu gana, mi mester di mi cuero otro caminda.



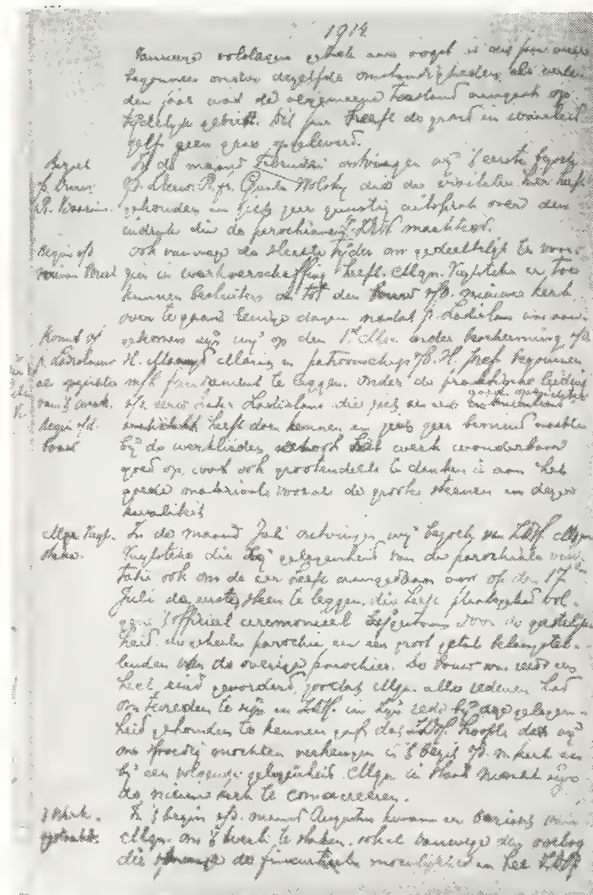
Pordonami, Felicio, pero mi a tende ruido y ya cu mi a pensa cu tur a sali bai keiro . . . . !

Pastoor van de Pavert arquitecto di misa di noord?

Sr. Th. Figaroa ta menciona Pastoor van de Pavert como arquitecto di misa di Noord. Si esey ta sigur nos no sa. Si nos sa cu e Pastoor-constructor tabata Pastoor Thomas Sadelhoff y e trabau tabata bau guia di frater Ladislaus. Aki bau ta sigur un reproduccion di e pagina for di e cronica di misa di Noord tocante cuminzamento di construccion di misa.

Peskeria

Den e anja aki tambe ta planea pa propaga peskeria na Aruba mas y mas. Ya na Aruba tin un tripulante peruano kendenan hunto piscado Arubiano lo bay experimenta den peskeria cu kwa nan ta keda mas o menos 7 dia riba awa. Awor nan ta sperando riba un trawler Venezolano cu lo worde gehuur. E piscanan lo worde wardá temporalmente den trailer - container cu tin diepvries. Den e siguiente numero Taray ta spera di bin cu un articulo mas extenso tocante stimulacion di nos peskeria.



1914

CULTIVACION DI ALOË

Nos tur a yega di mira un mata di aloë. E ta un mata cu blachi diki cu ta „sinta" den un stam diki y tin un color bruin-berde. E blachinan tin sumpiña moli. Ora e aloë tin flor e ta masha bunita pa mira. E flornan ta geel y nan ta para na un stengel latgo. Como cu e blachinan ta asina diki y tin masha poco porio (huidmondjes) masha poco awa ta evapora. Ta pesey e por crece bon den lugarnan seco. Si bo kibra un blachi bo lo wak un cantidad di azeta ta sali. E azeta ta consisti di awa, slijm y hars. Tin un otro motibo pakiko e ta un mata apropia pa e isla aki. E ta crece bon riba calichi. Nos tur sa cu e tera di Aruba ta consisti di hopi calichi (kalki) y aunque cu no ta yobe hopi, apesar di e calor of podiser net door di calor, secura y tera di calichi.

Origen:

Di e origen di aloë ta dificil pa bisa algo cu siguransa. Algun hende ta pensa cu e ta importa for di e teranan rond di Mar Mediteraneo of di India, un lugar unda semper tabatin aloë.
Di otro banda tin scritura for di final di siglo 16 cu na Barbados ta wordo haya aloë. Esey ya ta un poco serca di cas. Por ta cu e aloë a wordo importa for di Barbados? Nos no sa. Si nos sa cu segun un ley di 1837 aloë por a wordo planta banda di trankera of muraya; kier meen cu e mata tabata aki. Na anja 1840 e gobernador Van Raders a manda un tal Bouricius na Barbados pa bay studia cultivacion di aloë, cu e intencion pa introduci e cultivacion na nos islanan (Aruba, Corsow y Bonaire). Otro hende ta bisa cu e aloë a wordo importa directamente for di Afrika. Pakiko e gobernador Van Raders a haci esfuerso pa studia y promove cultivacion di aloë? Pasobra e mata aki ya for di e tempo ey ta conoci como un mata di remedi. Un tal Dododaeus (experto den mata di remedi Hulandes) a scirbi den su buki den siglo 16. Aloë verweet camerganch en de maect den buych weeck".
Aloë ta un medio lacante. Den recetanan biew contra seramento di barika ta wordo menta aloë extract y pildora di aloë. Responsabel pa e trabao laxante ta e aloïne cu ta den e azeta. E manera pa haya e azeta ta masha simpel.
E mihor tempo pa corta e blachinan ta net despues di cuminsamento di tempo di jobida. E blachinan



no tin demasiado azeta y toch e hars por sali facilmente. E blachinan diki ta wordo corta un pa un di mata di aloë y despues poni den un baki, cu ta traha den forma di un V. E cortamento ta un trabao hopi cansable y ta exigi pa tin handschoen pa no herida e mannan na e sumpinjanan.
E azeta ta sali poco poco di e blachinan. E salimento mester ta natural y e blachinan no mag wordo primi pasobra e ora ey ta sali un slijm cu ta danja e calidad di e azeta. E azeta (hars) ta wordo recogi door di bleki of barinan di palo. Despues e azeta ta wordo hiba den enorme ketelnan di koper, na unda mas of menos 200 liber di azeta ta wordo herbi. Esaki tambe ta untrabao masha precies. E no mag herbe di mas ni di menos. E ta trabao di experto. E producto final taun stropi maron-geel, cla pa bende. E mayor parti ta pa exporta. Mas cu 90 % di e aloë Arubano (y Antiyano) ta wordo cumpra rapido pa motibo di su gran cantidad di aloïne. Aruba tabata e isla cu ta produci mas aloë, sigi pa Bonaire. Despues di segunda guerra mundial e pedida pa aloë a baha hopi. Industria quimica a mira un posibilidad pa traha un laxante sijnthetico, cu tabata mes bon. E exportacion a cay.

ALOË COMO MEDICINA:

Mientrastanto e hopi hende den campo a sinja conoce e balor medicinal di aloë. Un pida aloë corta, sin casca, y gewoon comi ta un bon laxante, . . . solamente mester bisa cu e no ta bon pa hende swak. Si un persona tin molester di gal, e ta corta un blachi den sol'i merdia, e azeta ta wordo recogi y bebi. E ta yuda, pasobra e aloïne no solamente ta bon contra seramento di barica, pero tambe pa saca gal. Aloë tambe sa wordo seca y despues sendí na candela pa desinfecta e cas cu e huma. Tambe contra verkoud aloë por yuda. Corta tres pida chiquito-chiquito for di un blachi y comenan. Si bo comenan ni tosa bo no ta tosa mas.
Tambe magia ta hunga un rol. . . . Corta un blachi diki di aloë y marele bou di bo pianan, e ora keintura ta pasa. . . . .
Of ranka un mata completo for di tera y colgele na balkon. Malesa no ta drenta cas. Of pa raton di anochi no drenta. Tambe pa herida aloë ta un bon remedi. Mara un pida aloë herbí riba un herida y e ta cura.

E facto cu aloïne y tarbaloïne tin un bon efecto riba cutiz a bolbe wordo descubri, door di cual aloë ta wordo usa. Na Chicago tin un firma specialisa den cosmetica, cu ta yama "The House of Aloë". Tambe for di Aruba nan ta haya aloë. Awor na Aruba mes nan a lanta un industria cosmetica na unda nan ta fabrica diferente crema, lipstick etc. Door di esey aloë a bolbe bira popular. Te hasta nan ta studiando e posibilidad pa traha un softdrink for di aloë.

Lo siguiente ta un storia cu nos a resibi di Sr. Felix Flanegin, cu ta biba na Noord 60 y kende tin 72 aña. Weitando e jamada di Taray pa nos pueblo, scirbi mas y mas el a dicidi di coy su pen y scirbi un storia cu e ta corda di tempo cu el ta mucha. Ta nos fuerte deseo cu mas y mas storia of relato di hendenan di nos pueblo hanja na caminda pa Revista Taray, kwal Revista kier ta pa y di e pueblo.

Un dia tabatin un tata i un jioe homber. Nan tabata biba den un kas chikito i pober. Unico cos cu nan tabatin, tabata un burico cu tabata juda nan den nan bida. Un dia nan a dicidi di bai haci un paseo na un otro pueblo. Como cu nan no por a laga e burico so na kas nan mester a hiba e burico cu nan. Ora nan a coy camina e tata a subi e burico i e jioe ta camna atras. Na camina nan a topa un homber. E homber a para nan i dici cu e tata: homber sin consenshi bo ta sinta ariba e burico i bo pober jioe ta camna atras? E tata cu su pasenshi a baha for di e burico i larga e jioe subi e burico. Na camina nan a bolbe topa un otro homber. E homber a para nan i dici: mucha sin consenshi bo por ta sinta ariba e burico anto bo pober tata biew ta camna atras, e jioe a baha for di burico. E ora nan a dicidi tur dos a subi e burico i nan a bai. Na camina nan a topa un otro homber. E homber a para nan i dici cu nan: Hombernan sin consenshi, boso tur dos ta sinta riba e pober animal. E ora nan a baha for di burico, e ora nan a rabia, nan a dicidi di lastra e burico. Na camina nan ta bai nan a topa un otro homber, e dici cu nan: ma animal, bestia nan boso por ta lastra e burico anto boso mes ta camna na pia. E ora nan a rabia trobe i nan a dicidi di larga e buricu bai pa su cuenta i nan mes a bai na pia.





JUAN DI CARLOS MARTIS PERS (KLEPPER) I MARIA ELIZABETH GEERMAN.

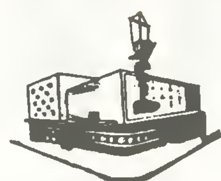
5 december 1873:	PETRUS SABAS - padrino di bautismo : Nicolaas Peers.
13 october 1876:	GERARDA (SORAIDA) - a casa 25 mei 1905 cu Hieronimo Gomez, Palmbeach.
15 october 1879:	HOSE ENCARNACION - a casa 9 mei 1909 cu Maria Inocencia Kelly, Washinton 22. Hosé su padrino ta Nicolaas Pers.
18 september 1881:	NICOLINA
2 september 1884:	ANTOLINA STEFANIA, su padrino ta Nicolaas Peers
23 september 1886:	AVELINO - a muri soltero na Cuba.
11 september 1888:	DOMINICO - jamá Chiwi, a perde pia na Aruba, toch el a bai traha na Cuba. Camina el a muri.
10 november 1891:	PAULINA - a keda sin casa; a muri 7 maart 1951.
1 februari 1894:	MARIA CANDELARIA - a casa cu José M. Tromp, dia 11 april 1928, tabata biba na Turibana a muri 17 september 1969.
21 september 1896:	MATHEUS (BERNARD) - a muri soltero na Cuba.


Felicio: No ta pasobra bo a bira presidente di C.B.N. , bo mester haci asina cu mi.

Chitu

Un figura cu semper na mucha a fasiná mi ta Chitu.
Un homber pretu, flacu y chikitu.
Chitu tabata un humilde piscador,
pa kende cos di mundo no tabatin hopi balor.
Pero e tabatin hopi sabiduría,
E mes tabata yama esei filosofía;
—Mi a bin sunú y mi ta bai bashí —
tabata palabranan cu semper e tabata ripití
Tur ora bo tabata topé pia 'bou
—Sapato ta ponemi camna cambou —
Un flus pa ora di bai misa y bai dera
—Pasobra morto so lugá ta bou tera —
Semper bai e tabata bisti un sombré di cabana
pa tapa su cabes y alaves warda su tabacu
—Humament'i sigá of sigaría ta co'i macacu —
Rond di su barica su faha di wahiri bon shorá
E n' tabata camna sin su cuchu hulandes y su bon-
chi macurá
—Ta pa nan n' dunami hoyada —, Chitu tabata con-
testá ora bo puntré ta kiko e bonchi ta nificá.
Den su canoa tur atardi e tabata bai tir'un liña pa-
for di cai mas leu e no tabata tribi bai.
—Lamá ta pa piscá y Chitu ta pa tera —
—Cu tribon y cu picuda mi n' ke tin guerra —
Ora cos ta malo e tabata come cucu
Tempo di yobida e tabata planta su cunucu
Chitu no tabata homber di lectura
pero cu ne bo por a combersá riba tur altura
Chitu no t'ei mas, pero den mi cordamento
Semper mi ta mira su cara felis y contento.

D. Laclé Herrera



CUIDA NOS NATURALESA


Terenonan na Aruba cu ta fertil pa agricultura.

Den curso di anjanan hopi matanan di nos isla a wordo gekap. E motibonan ta e kimamentonan di carbon, kapmento di palo pa doel comercial p.e. brazil y wayaca pa traha meubel of boto y e tenemento sin control di burico, cabay, carne y principalmente cabrito.
E mondinan ta di sumo importancia pa wanta awa y pa haci tera fertil. E takinan cu ta cai, blachi, flor y frutanan ta forma gordura. Ora di kap mondi no tin nada pa wanta awa, door di esey tera y gordura ta bay den rooi y di eynan pa laman. Cada biaha masha hopi tera ta bay perdi. Tin algun lugar a cuminza parce desierto. Nan a cuminsa bira inutil pa agricultura. Awor nos a cuminsa traha dam y esaki ta yuda di un parti Francia, China y dam y esaki ta yuda un parti.
Francia, China y Estados Unidos a haya sa kiko kier meen kap mondi. Principalmente den e ultimo pais hopi parti a cambia bira desierto. Inundacionnan ta causa hopi danjonan materiaal y ta causa hopi morto. Un otro problema cu mester wordo resolve ta esun di cabrito. Bo por bisa cu e paar di blachinan y mata no ta nada. No esey no ta nada, pero ta conoci cu unda e bestianan aki pasa ningun mata chikito no ta haya chens pa crece bira grandi.
Nos mester mata tur e cabritonan anto?
No, no ta nodi, pero mester zorg pa terenonan cera pa e bestianan aki come. Nos por yuda naturaleza door di planta mata nos mes. Un mata cu ta crece hopi bon aki ta wayaca. Pero hopi persona ta prefera di planta mata di fruta. Cu esey nan tin benefisio. Cu bon cuido nan por haya hopi fruta den poco anja. Tambe e parhanan ta di hopi importancia. No solamente pasobra nan ta bunita y ta alegre, pero nan ta yuda plama simia di matanan. Si bo mira un turpial ta come un cadushi, ya bo sa cu e ta haya e simianan paden y ta hibanan otro parti. Den su nest e simianan ta crece y bira un mata formal. Si nos cuida e parhanan nos ta cuida nos naturaleza.



Felicio, esaki bo ta gana ora bo no por tene bo mannan na cas.



Salida for di kapel di Alto Vista.

POSIBILILIDAD PA AGRICULTURA NA ARUBA

Den boekinan cu ta trata e historia di e islanan sotaviento, bo por lesa hopi biaha cu promer aya e islanan aki tabata tapa cu mondi, na unda hopi palo ta wordo corta, y tambe hopi kunuku of plantage cu ta produci hopi. Esun cu bishita nos isla lo no mira muchu di e mondinan sera, y e plantagenan (cu excepcion di algun) no ta mustra di ta produci hopi. Nos mester concludi cu e ultimo siglonan hopi cos a cambia riba e punta aki. Ta interesante pa nos bay studia e motibonan di e caida aki, pasobra nan por yuda nos pa busca medionan pa reviva nos agricultura.

Primeramente ta necesario pa sa cua factornan ta haci agricultura na Aruba posibel:

Eseynan ta tres:

1. cantidad di awa.
2. trahadonan.
3. situacion di tera.

Di esakinan e cantidad di awa ta mas importante. Sin awa no por tin bida y no por tin agricultura. Y awa principalmente awa dushi ta masha achars na Aruba. Bo por imaginabo: un isla tropical cu un percentage halto di calor di solo y evaporacion (verdamping), pero cu un jobida di mas of menos 400 - 500 mm. pa anja, esey kier meen solamente 50 à 70 % di loke ta cay na Hulanda. Anto ta bin acerca cu e jobida aki, manera, den partinan tropical, ta cay mas tanto den un periode di algun luna y den forma di jobida duro, door di cual e mayor parti ta bay pa lama.

Yobida insuficiente.

Na e islanan sotaviento nos por mira un factor masha negativo. E yobida ta mustra un cyclo di seis anja. Den e periodo di seis anja aki e cifranan di jobida ta varia di 200 mm. pa anja como minimo y mas di 1000 mm. pa anja como maximo.

Door di esaki den dos di e seis anja ta cay suficiente awa pa garantisa un bon cosecha. Den e „anjanan di jobidanan" ey ta wordo mustra claramente con importante „jobida" ta. E sorghum un sorto di maïshi ta bira 4 à 5 m halto, mientras e mata aki ta wordo kima door di solo den anjanan di secura. Ta di compronde cu esaki ta un base masha smal pa eherce agricultura economicamente. Esaki ta conta pa awor pero tambe pa un of mas siglo atras. Pasobra e cifranan di jobida a wordo nota systematicamente pa mas di un siglo y nada no ta munstra cu antes e situacion.

(e cantidad di jobida) tabata mihor cu awor. Kier meen cu e caida di agricultura no por asocia cu e „stopmento" di jobida.

Sacamento di awa for di suela.

Nos tur a yega di mira hoffinan cu mata di fruta y otro sorto di matanan. Tambe tin berdura, tomati y algun cria di bestia. Mirando e cantidad di awa dushi den suela cu ta wordo treci halto door di molinanan. Tambe ta comprondibel cu e reserva di awa dushi den tera ta wordo fomenta solamente door di jobida cu ta cai y drenta den suela. No ta solamente e donjonan di hoffi tabata depende di e awa dushi for di suela, pero tambe henter e poblacion. Ta di comprende cu door di e industria petro-

lera y a consecuencia di esey, e crecemento di poblacion mas y mas awa ta wordo saca for di suela (pa bebe, pa banja, laba panja etc.). Hopi persona tabatin un pos banda di nan kas. Door di esaki e nivel di e awa den suela ta sak. Aunque cu a wordo lanta un fabrika di awa, cu ta refina awa for di lama, toch hopi hende a sigi usa e posnan. Principalmente esnan cu tin hoffi, pasobra awa di fabrica ta caro. A consecuencia di tur esey e posnan a cuminsa seca y e hoffinan a bay atras. Ta pesey hopi experto a avisa pa pone un fin na sacamento di awa for di suela na un manera iresponsable. Pero mirando e otro consecuencianan bo no por stop esaki completamente.

Como placa tabata scars hopi a bay traha na Cuba of Venezuela. Ta di comprende tambe cu tempo Lago y Eagle a bin Aruba mesora hopi persona a laga trabao di kunuku para pa bay traha den industria petrolera. Eyden bi tin un entrada fiho y un ganashi basta bon. Solamente esunan mas bieuw a sigi cu nan kunuku. A yega asina leu cu e jovenan ta haya trabao den kunuku inferior y nan no ta come produktonan di kunuku (manera jambo, bonchi, komkomeer etc.). Esey ta un clase di mentalidad cu mester wordo cambia. toch tin algun persona cu aunque cu nan tin un trabao vast, toch nan tin un pida tera unda cu den tempo di jobida nan ta planta patia, milon, boonchi, maishi, etc. Pero esey ta pa nan mes consumo y mas tanto no pa bende.



Situacion di trahadornan.

Antes nos isla tabata pober y tur cos ta concentra su mes na cuminda. Un familia no tin mas entrada cu e ta haya for di su kunuku of su cria. Un familia lo zorg pa su kunuku produsi optimalmente. E juinan no mester bay skol, pasobra no tabatin of masha poco klas. Despues nan yuda nan mayornan. Ta di comprende cu e familianan aki ta sufri hopi den tempo di secura, (aunque cu nan tin un magasina pa warda algun maishi, of otro producto). Como nan no tin bastante placa pa paga otro un ta yuda otro y despues e otro ta yuda. (paga lomba).

Situacion di tera y tereno.

Aunque cu banda di e dificultadnan di jobida y trahadornan e no ta hunga un rol grandi mas toch nos mester mencionele. En realidad ta un parti masha chiquito di nos tera ta bon pa agricultura intensivo. E restonan ta of mucho chiquito, of tin mucho baranca of ta mucho salo pa por produci.

HISTORIA DI KARATE

Den e delaster añanan aki e cantidad di casonan di criminalidad ta aumentando considerablemente. Ni e sexo femenino ta wordo considera pa e elementonan anti-social. E pregunta cu ta surgi cerca hopi personanan awendia ta con nan por defende nan mes contra cierto atraconan.

Pa esaki awendia tin un solucion. Mayoria di e personanan ta tuma un curso di judo, karate y otro ejercicionan similar pa asina nan por siña con pa defende nan mes. Awor nos lo bai conta algo tokante karate ya cu esaki ta wordo practica mas hopi.

Karate ta un arte di defensa propio y contra ataque sin uso di arma. E ta un palabra japones y literalmente e kier meen ''man bashi''. Karate como un metodo di propio defensa a origina centenares di aña pasa na Japón. Den su origen karate (o jujitsu) ta wordo practica solamente pa personanan di alta sociedad di Japón, especialmente e Samurainan. E técnicanan a wordo teni secreto. E ta un forma di superioridad caminda e alta sociedad por demostra na e personanan di clase social mas abou cu nan fysicamente ta superior- hasta sin arma!

Karate ta diferente di lucha libre como cu e no ta depende riba e forsa muscular. Tambe e ta diferente na otro formanan di ataque ya cu e no ta haci uso di arma. Su meta principal ta pa sera o dal un parti di e curpa di e adversario asina cu esaki ta marja y no ta capabel pa resisti. Su meta no ta pa mata, pero pa incapacita un persona pa actua pa un cierto periodo. Un persona cu ta practica karate mester sabi e parti delicadonan y posicion di e nervionan di su adversario cu ta mas grandi o mas pisa y aki e mester afecta su adversario.

Den temporada di e emperadornan na Japón karate ta ser siña na e guardianan especial cu mester proteha e emperador. Durante segunda guerra mundial, e secretonan di karate a wordo siña na cierto tropanan special di Japón. Ora cu e guerra ta na su punto culminante mas di miles y miles di tropanan japones a haya cursonan den karate pa asina judanan sobrevivi nan handicap fisico y nan menor cantidad den un combate di homber contra homber cu e enemigo. Karate ta mas lihe cu judo i jujitsu i mas mortal cu ambos. Ta pa e motibo aki, ora un persona practica karate, e mester tin reservacion y por controla su mes karate nunca mester wordo usa como un accion agresivo, sino solamente pa defende bo mes contra un atracador.

Awendia karate ta hopi popular. Den henter mundo miles y miles di damasnan y teenagersnan ta siñando e.

Ademas cu e tin su calidadnan defensivo, e ta tene bo figura den linea y bo tin hopi abilidad den movecion. Na Merca hopi scol ta pensa di duna les di karate como parti di nan programa educacional.

Bo ta kere cu karate ta util? Supone cu bo ta canando ariba caya anochi den scuridad, un figura ta sali di un hanchi y ta bira bo mannan tras di bo lomba. E ta hasibo dolor, kiko lo bo hasi? Supone bo ta canando cu bo ''chick'', un elemento bruto ta insultele. E elemento ta 1.90 m. largo, tin un brasa formidabel y no tin consideracion pa bo? Kiko bo lo hasi?

Por ta cu bo lo contesta: ''Esaki nunca a sosede cu mi ademas nos tin polis pa esaki''.

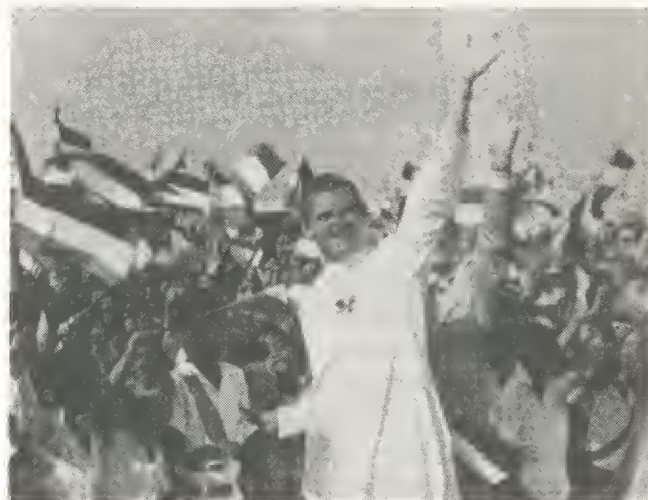
Pero querido lector, bo mester recorda cu un atracador o un ladron nunca lo ataca si tin un autoridad di ley cerca. Solamente ora cu e pensa cu bo ta bo so, sin arma, e lo ataca. I e ''homber balente'' lo haci su caprichonan solamente ora e ta kere cu e ta mas grnadi y tin mas forsa cu bo. Naturalmente bo no por cana cu arma riba caya, manera tempo di e cowboynan di Wild West. Pero cu conosemento di karate bo ta converti bo mannan, pianan y elleboognan den armanan poderoso den immediato, y bo no tin miedo di níngun persona ni di un gigante.

IN MEMORIAM

FRERE BONIFACIUS

Ningun hende no a bin pa keda. Nos tur mester duna cuenta un dia na nos Creador. Apesar cu nos tur ta consiente di e realidad aki, toch e noticia tristo cu Frère Bonifacius a fallece a sorpresa nos manera un strena cu a dal na tempo kla. Mas impresion ainda e niticia aki a haci ora nos realisa e bashi cu ta keda atras. Na e lugar y caminda cu semper nos tabata tin costumber di topa cu frère Bonifacius. E lugar cu e tabata tuma como consehero, como dirigente, como pacificador den tur e problemanan di tanto nos enseñanza preparativo, basico y avanzá. E tabata manera, un baranca, mei mei di e olanan cu tabata worde lamta pa e bientonan di discordia y malcomprendemento. Con un hende normal por a wanta tanto problema na su cabez sin nunca keha of gaba cu e ta solucíona hopi problema? Ta solamente un fe grandi y firma den su Creador y Guiador por a pone frère Bonifacius keda un homber firme asina y alavez humilde. Apesar cu hopi biaha e maestro di skool den dje tabata protesta, el a keda como dirigente di fundacion di skoolnan Catolico. Un abnegacion total di su deseonan. Frêre Bonifacius lo keda un persona recordá pa un y tur na Aruba. Nos kier a publica tambe aki e bunita ,,in memoriam frère Bonifacius", skirbí pa Sra. Digna Laclé - Herrera.





In memoriam frère Bonifacius

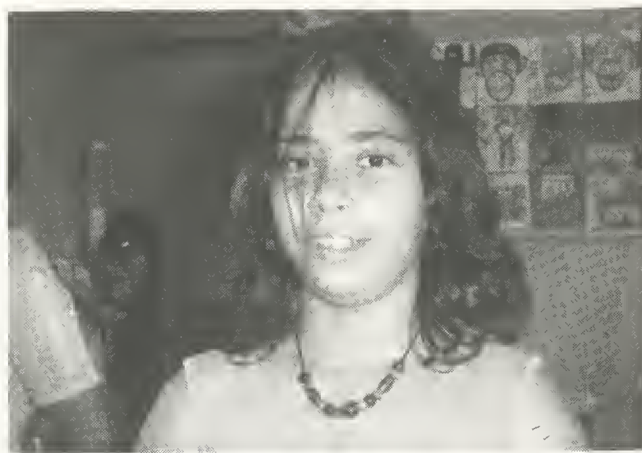
Bo a pidimi un poëma
m'a hari y a pidibo inspiracion
Acaso un bida yen di abnegacion
no por a inspirámi pa cumpli cu deseo
di un curazon talbez hambriento
di un poco comprension?
Bo zelo, amor pa cu e hubentud
no tabata un ehempel pa nos tur?
e entusiasmo y dinamismo cu cual bo a dedicá
gran parti di bo bida na nos comunidad
no a merecé mihor reconocemento?
Manera tur humano bo ta'tin falta na gran cantidad
ma bo birtudnan a sobrepasá y resaltá
b'a inspira esnan cu tabatin e dicha
di por a traha den bon vecindad
bo a siña, bo a guía y bo a consehá
Awor a yega e momento pa bo bai cosechá
loke bo a sembra fiel na bo mision
bo Creador sigur lo mester por puntrábo:
,,Y kiko bo a haci cu e talentonan cu M'a
,,Señor yen humildad lo bo bai duna pa contesta,
,,bo sirbidor a invertínan pa e por cobra y goza di su renta"

D. LACLE H.

En breve nos kier a recorre bida di frère Bonifacius na Aruba:
Dia 4 januari 1947 el a jega Aruba y a cuminsa traha den 1e klas di Don Bosco School te y cu augustus 1949. Na september 1950 el a duna les den di siete klas di Domincus College pa despues bira cabezante di e school ya mencioná na sept. 1952. Den e tempo ey tambe e tabata activo den St. Thomas Bond, kwal tabata un club hubenil na Playa. Na 1953 el a bira cabezante di Augustinus College (MULO) pa un aña, pa despues e regresa pa Dominicus College, na unda el a keda cabezante te 1959. Tambe for di Sept. 1955 el tabata director di Huize de La Salle y for di Maart 1960 director di Huize Maris Stella, Presidente di Schoolbestuur y Presidente di Jeugdcentrale La Salle. Na luna di Sept. 1965 frère Bonifacius a celebra su jubilo di plata como frère. Apesar cu for di 1966 e no tabata director di Huize Maris Stella mas, toch el a keda como Presidente di Schoolbestuur y Jeugdcentrale La Salle te na su morto. Door di su trabou e mester a assisti na hopi reunionnan y discusionnan. Frère Bonifacius a hací berdaderamente hopi pa Aruba y su hubentud y su enseñanza. Un bon maestro nunca sa muri, pasa e ta pasa bay.
Cu Dios por duna Frère Bonifacius e sosiego eterno cu tanto el a merece.

HUBENTUD DI NOORD

Na ocasion di e fiesta bicentenial di nos Parochia di Noord, algun muchanan di skool basico a haja e tarea di bay serka nan wela, tanta of omo bieuw y purba di haja sa for di nan con mama y tata di e welanan tabata biba promer nan aya. Asina nos a purba di jega 200 aña bek den historia di Noord y di Aruba en general. Tin diferente cosnan cu nos por a sinja for di storianan cu nan a skirbi. Por ehempel, nos a sinja cu tanto e homber, como e muhernan e tempo ey tabata bisti un bata largo (toog). E carson cu gjel manera C.B.N. a bisti den Carnaval 1977 a bini despues na moda. Nos ta spera cu hopi mas mucha y tambe hende grandi hasi mescos y skirbi nos tocante acontecimientonan di antes, pa asina nos jega na conose nos historia mihor. Un pueblo cu ta stima su historia y cultura ta aprecia su mes y lo progresa. Aki ta sigui un relato di Srta. Swinda Thiel di 12 anja, ku ta biba na Noord 48A y kende ta den klas 6A di St. Annaschool. Pa completa su storia Swinda a bishita tambe e anciano(a)nan na Maris Stella, kende nan hasta a traha un lampi di botter di pomada cu un mecha di mea bieuw pe.



Aruba, Historia di tempo Prome — pa Swinda

Temponan prome e hendenan tabata biba hopi otro cu awor. Por ehempel nan tabata haya luz door di un botter di pomada i su tapadera. Cu un clabo nan ta bora un buraco den e tapadera (memey), i nan ta pone un repi di meja bieuw pa metja, despues nan ta jene cu kerosin i nan lampi ta cla. Solamente falta candela nan ta haye door di feila dos piedra (piedra di spekki) na otro i asina nan ta sende algun blaatchi seco i paña bieuw. Awa nan ta bay busca na un pos of tanki mastanto e posnan tabata leeuw i asina nan ta bay cu hemchi, bleki of alifat riba burico pa busca awa pa hasi cuminda, baña etc. etc. Nan cuminda tabata gran parti fei cunuco, nan tawata come: bonchi, jambo etc. i hasta algun hende tabata come e slijm di breba (cadushi). Otro nan ta bai pisca of nan ta mata un carne, kabrito of porko de bez en cuando. Nan tabata bisti: kashaka, esta homber i muhe, e muchanan ta bisti un pida paña dilanti i patras wantá na nan barica cu cabuja. Anochi nan ta kité, mainta nan ta bolbe bistje. Nan ta come den calabas usando nan dedenan. Nan ta bai sitio pa sitio riba burico y tera pa tera den boto di bela. Nos cas tabata di lodo cu jerba den e hoekinan. Nan ta pone un palo di maishi y nan ta smeer e lodo na e palonan. Esei ta un cas di hende cu tin manera i hendenan cu no por,ta traha un di transhi, piedra ariba otro i tur dos di e casnan ta tin dak di palo di maisni. E hombernan nan trabou ta bay piki palo pa e candela, nan ta bay pisca, bay koj awa na pos. Nan ta bay traha na un otro tera i e muhe nan trabou ta laba paña, strika, cu bari bay busca awa na pos. E muchanan ta bay lama, wak cu nan por hanja pisca of calko. Nan ta bai den mondi cu stichi, bay koy awa tempran na pos pa mainta. Ora cu no tin trabou na Aruba nan ta bay Cuba pa nan por hanja placa pa nan famia. Tin algun ta bin cada 6 of 8 luna serca nan casa cu jiunan, bin trese placa, drecha cas un tiki y despues nan ta bay bek na Cuba of un otro tera cu tin hende di Aruba tambe ta traha.

CRIA DI BESTIA

No solamente den Agricultura nos Aruba a bay atras, pero tambe den cria di bestia. No ta mas cu 20 aña pasá, nos por a weita den diferente kunuku na Noord bacanan ta cana. Tabatin asina tanto baca na Aruba, cu hasta por a papia di baca rasa Arubiano. Nos a pasa puntra diferente caminda y asina nos por a jega na traha un lista di diferente persona na Noord cu tabatin baca. Casi sigur e no ta completo, ta pesey nos ta spera reaccion riba e lista pa por completé. Y no ta baca so tabatin hopi, bestia chikito, manera carne y cabrito tambe tabatin na cantidad. Cada famia casi tabatin un cría di alrededor 60 carne, pero manera p.e. Toni Ruiz y Chemmy Figaroa tabatin mas cu 1000 carne ta cria den Westpunt. Di kon tur e cria di bestia aki a caba asina hopi? Wel un di e principal motibonan indudablemente ta falta di jobida, lokwal ta trece skarsedad di jerba cune. Tin hopi hende ta kere cu ta un cuestion di nostalgia ora e bieuwnan ta papia di e temponan bon promer nan aya, pero un hecho, ta y ta keda cu antes tabata worde producí mas cuminda, tanto vegetal como carni aki na Aruba mes. Tambe lechi fresco y kalmekki tabata haya na abundancia aki nan. E ,,vaqueronan'' Arubiano tabata pasa bende nan productonan cu na garoshi, kwa hopi biaha tabata worde halá pa burico. E botternan cu nan tabata usa tabata botter di pinchi. E botternan aki hende no ta weita casi mas na Aruba. Te hasta un fabríca di manteca tabatin un tempo pero lastímamente el a fracasá (Weita Taray nr. 13, mei 1976). Un idea hopi bon mes indudablemente ta e trahamento di damnan. E damnan aki lo wanta hopi awa ci di otro manera lo bay laman, pero cu awor lo por worde usá pa agricultura y tambe pa cria di bestia.



Lista di "vaqueronan Nortenjo"

1. Abelino Eduardo
2. Toni Ruiz
3. Rey Figaroa (Buchi Rey)
4. Juan Figaróa (Buchi Juan)
5. Francisco Semeleer (Pancho)
6. Chebe Semeleer (Silverio)
7. Shi Catrien Kelly
8. Martin Figaroa (Buchi Martin)
9. Buchi Meuw Semeleer (Kalmero)
10. Joso Ruiz
11. Victor Totto Tromp
12. Simon Semeleer (casá di Fachi Semeleer)
13. Joe Tromp (Turibana)
14. Buchi Poli (A.V.)
15. Buchi Antwen (A.V.)
16. Buchi Juancito (A.V.)
17. Geraldo Jacobs (Kurimiauw)
18. Pedro Figaroa (bubali)
19. Ma Mona
20. Emerigildo Figaroa
21. Nicasio Semeleer (pariba di Misa)
22. Boechi Pedro Heyden
23. Boechi Agustin Heyden
24. Feliciano Figaroa (Chan). Tur.
25. Ben Figaroa (Noord)
26. Ben Kelly (Noord)
27. Buchi Dominico de Cuba (Britten)
28. Richard Trimon (T.L.)
29. Buchi Mani Kelly (T.L.)
30. Celestino Semeleer
31. Gasha Heyden
32. Pancho Semeleer
33. Chani Tromp (Bubali)
34. Jose Maria Tromp (Pos abou)
35. Ceril Faro (A.V.)
36. Juan Luidens (Bgr.)
37. Natividad Semerel (Boechi Trinidad)
38. Stanislau Britten
39. Eustacio Franken
40. Theodoor Semerel (Dodo)

Segun nos fuentenan Shi Catrien Kelly tabata e promer hende cu tabatin baca na Noord.

ANIMALNAN STRANJO NA NOORD

Aparentemente entre 1920 y 1930 Sr. Abelino Eduardo a contra cu un crocodilo di mas o menos 2 m. di largura (rabo conta aden) na un boca pa nort di Alto Vista. Ta worde supone cu e animal a bin ta drief riba un pida palo. E bestia tabata tur cansá y Sr. Abelino a dale un paar di sla mas pa calme y despues a lastre pa su cas na Kamay. Eynan e animal a keda un dia ainda cu poco bida. Despues cu e noticia a plama, hopi hende a jega e cas di Sr. Eduardo pa bay cu un pida di e crocodilo, principalmente e dientenan, pasobra nan tabata kere cu esakinan tin un forza especial. Taray gustosamente kier a hanja mas informacion, p.e. e fecha fiho cu esaki a pasa etc. etc. Corda scirbi nos.

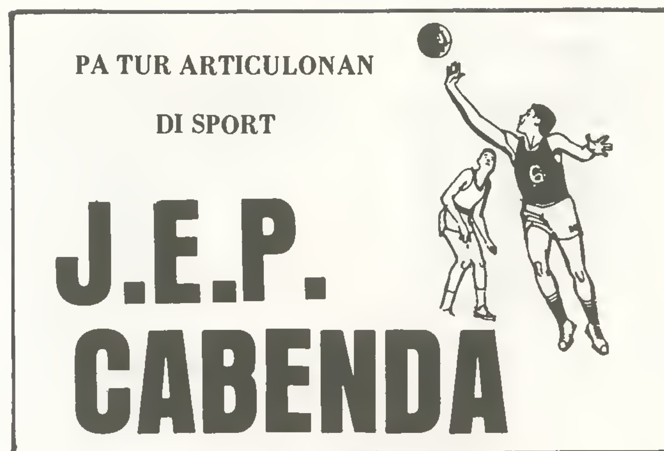
Tempo cu e barco Antilia a sink na Malmok, parse tabatin 2 tiger (chikito of grandi?) den mondi di Westpunt. Si ta e alemannan por a trese nan tera, nos no sa. No bruha cu e Cha Tiger cu ta cana den Noord ainda.

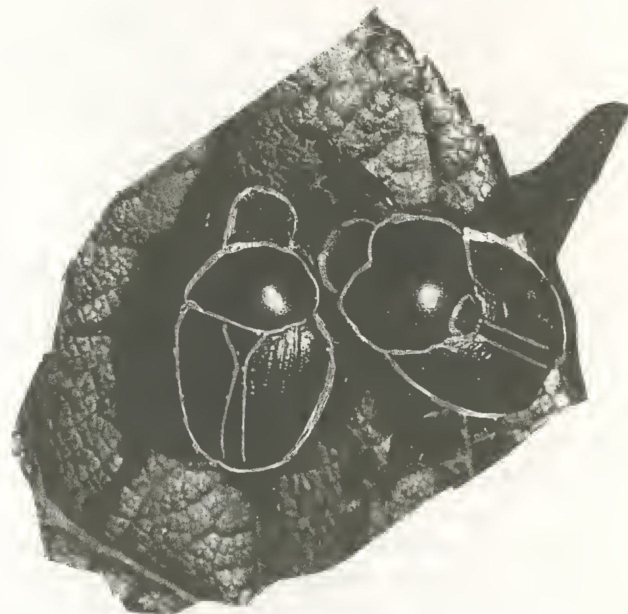
Tambe tabatin kameleon den mondi di Westpunt. E muchanan di e tempo ey a jaag mes ariba nan.

Banda di Arashi un driekiel a jega di subi tera. Como cu esey no ta mucho tempo pasá, hopi hende di Noord lo ta corda.

Enemigo di Agricultura.

Anja 1977 a wordo declará Anja di Agricultura. Ta p'esey ta bale la pena pa nos no pone atencion na e matanan y flornan so, pero tambe studia e enemigonan di e matanan. Na Aruba e enemigo di mas grandi di nos flora (matanan) y tin bez di nos agricultura indudablemente ta e cabritonan y carnénan cu ta cana los. E animalnan aki ta tur loke nan ta topa den nan caminda y asina destrui tur mata, pasobra un mata cu keda sin blaachi, naturalmente ta muri. Cria di bestia ta bon, pero e bestianan mester keda será, pasobra asina ta molester y daño so nan ta causa. E di dos enemigo di agricultura en general ta e insectonan. Y nos ta pensa mas tanto riba vruminga, talakochi etc. E pelea entre hende y insecto tabata existi semper y endudablemente lo sigui tanten cu e raza humano ta existi. Ora insecto kier come mos cosecha nan ta come y nos ta kere cu hende lo logra extermina un solo clase di insecto. Apesar cu algun tempo pasá, hende tabatin algun detergente manera D.D.T., awor aki a bira asina cu e insectonan a bira immuno pa e detergentenan . Kier meen cu e chemicaliianan no ta haci ningun efecto riba e insectonan. No ta pornada un cunukero bieuw a jega di bisa: Mi ta tira semper cuatro pipita den un hoyo, un ta pa e bichinan, un ta pa e maba, un ta pa e paranan y un ta pa mi mes. Ta p'esey tambe nos por califica paranan como enemigo no 3 di agricultura. Pero esey no kier meen cu nos mester bay mata e paranan, pasobra si no ta pa e paranan ey, lo tin hopi mas insecto lo ta molestia nos, tanto den agricultura como den nos bida diario. Ta e paranan ta percura sa tin un equilibro ecologico, es decir cu nan ta percura pa e bichinan y otro insectonan no rende di mas. P'esey tambe nos mester cuida nos paranan, por ehempel door di pone un planki den cura caminda nos ta strooi maishi, pan y suku (pa e bibito pin) y pone awa pa nan bebe, principalmente den tempo di sekura. Pa proteha cosecha contra para, por pone un spantapara of un molina pa haci boroto. E ora di mes nan ta keda poco leuw for di e maishinan etc. Asina nos ta weita cu personanan cu kier cuminsa cu agricultura, mester check bon kiko por causa daño na e matanan.





Insectonan comiendo blachi.



— Bo a jega tempram, Felicio.
Por ta cu bo bar preferi a kima?

Tuto Nortenjo

Den anjanan anterior tabatin hopi mas bida den nos mundo artistico na Noord. Pa rebiba esey Taray ta planea pa organisa den luna di mei, juni un ,,Tutu Nortenjo'', den kwa diferente agrupacion y personanan por actua cu comedia y canto y baile. Nos ta spera cu tur persona interesá por tuma contacto cu Revista Taray pa e plan aki bay door.



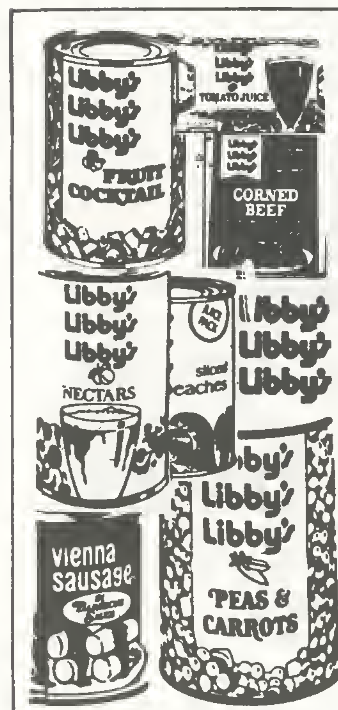
E ruiseñor Nortenjo aki no tin mucho exito.



Un artista Nortenjo, tempo di su tempo.



Charro Kelly y Nel Frank den e comedia ,, E hunja di diabel''.





RECETA

KALALOE (Sajor Bayem)

1/2 boshie kalaloe
2 cups di awa
1 cup Santen (lechi di coco raspá).
1 bleki Creamcorn
1 Daon salem
1 siboyo
1 blokki bouillon
1 pida trasie
lambok sin pipita
1/2 lb di carni di baca
2 kemerie
1 pipita di konoflook
1 pida Loas

PREPARACION:

Laga e carni trek bon. Saké afor.
Corta e siboyo chikito chikito hunto cu e trasie.
Laga e kalaloe cushina hunto cu e bouillon y e siboyo hasá.
Pone despues aserka e corn y Santen y blachi di Daon Salem y laga tur cos cushina bon.
Na final pone e carni cortá na pida pida aserka y tambe e Lombok (pepper).
Nos ta recomenda tur hende pa purba e receta di kalaloe aki: E ta hopi dushi y saludabel.



BOLO DI PANPOENA

1 panpoena chikito
1 liber di harinja blanco
2 cuchara di baking powder
1 panpoena, bo ta kaske bo ta saka e simijanan. Despues bo ta pone e panpoena herbe cu suko y despues bo ta batie cu mixer, anto bo ta pone 1 liber cu harinja blanco cu dos cuchara di baking powder lage drei mei ora anto bo ta bashe den un planchi di horna bo ta lage den forno 15 minuut.

Y KLA E TA.

ABON ABON

Cushina un pida carni bon y moli.
Saké for di awa y hilé.
Bruha hunto: — siboyo cortá finí finí
— 1 pipita di konoflook
— 1 theelip Ketoenbor
— salo
— sucu
— 1 theelip Laos

Pone nan hunto cu e carni y hasi den azeta cayente lage bira bruin.
Hasa un paar di siboyo mas y strooi nan ariba dje.

BON PROBECHO

Sra. Bertha Giel y Srta. Maria Tromp di Refresqueria Boegoeroei a haci e recetanan aki na curso di Indonesische Keuken. Check cu nan pa mas informacion.

HOROSCOPO





GEMINI 21 MEI - 20 JUNI

Si bo tin plan di viaha tene cuidow cu robo o perdida di documentos o dinero. No spera mas pa soluciona e dificultadnan chiquito o problemanan den bo vida. Sorpresa na fin di quincena. Cuida bo nervionan evitando tensionnan emocional.

CANCER 21 JUNI - 22 JULI

Lo bo encontra algun situacion complica cu bo mester controla. No kere tur e noticianan cu bo ta risibi. Si bo usa bo táctica di acercamiento lo bo recibi e ayudo cu bo ta spera. No cambia bo programa di trabow. Cuida bo salud.

LEO 23 JULI - 22 AGOSTO

Den e periodo aki lo bo encontra cierto tranquilidad economico. E confiansa y seguridad cu ta sali di bo personalidad lo dunabo exito. Bo no ta actua equivocadamente? Revisa cuidadosamente e ultimo temponan y lo bo encontra e causa.

VIRGO 23 AGOSTO - 22 SEPTEMBER

No ta conveniente pa tuma decisionan den pura. Tuma bo tempo. Bo manera di actua cu seguridad lo por dunabo un bon oportunidad. Den e periodo aki bo tin prospectonan favorabel den estudio o trabow. No perde animo, hopi cos por wordo cambia.

LIBRA 23 SEPTEMBER - 22 OCTOBER

Actua diplomaticamente. lo bo aumenta bo personalidad. Bo lo resibi noticia o bishita di enstranheria. No ta bon pa asuntonan juridico, aunque bo tin oportunidad di haci un areglo favorabel. Evita di preocupabo pa asuntonan di dinero o salud.

SCORPIO 23 OCTOBER - 21 NOVEMBER

Tene cuenta cu e advertencianan. Demostra bo equilibrio sentimental. Bo mester tene cuenta cu bo soñonan. Bo lo no tin problema di salud si bo conserva bo calmo y bo confiansa. Bo tin hopi ideanan cu bo por realisa conhuntamente.

SAGITARIO 22 NOVEMBER - 21 DECEMBER

Ta consejabel pa actua mas cuidadoso den asuntonan economico. Aumenta bo akshon di trabow. Tin problemanan cu bo por soluciona si bo combatie cu interes. Adapta bo mes na cierto circumstancianan y no tene miedo di responsabilidad.

CAPRICORNIO 22 DECEMBER - 19 JANUARI

No vacila pa atende asuntonan pendiente cu por ta negativo pa un avance material. Falta di decisión por perjudicabo. Nada no ta demasiado dificil pa bo. Na trabow samina cada problema cu por surgi. Suerte den number.

ACUARIO 20 JANUARI - 18 FEBRUARI

No abusa di bo autoridad. Trata asuntonan di bo propio responsabilidad. Hopi bon oportunidad pa logra avancenan importante pa bo negocio lo ta aconsejable pa haci viajes pasobra lo bo pasele hopi placentero y util.

PISCIS 19 FEBRUARI - 20 MAART

Scucha bon promer cu bo actua. No haci descuidow di bo relashonnan comercial o profeshonal. Lo bo encontra amigonan nobo cu por mehora bo perspectivanan. Bo tin suerte den asuntonan di amor y percura pa bo responde na llamadanan amoroso.

ARIES 21 MAART - 19 APRIL

Tenebo calmo: lo ta mehor pa bo. Durante fin di siman lubida bo problemanan familiar. Descansa bo mes o distraí bo mas y mas. Bo preocupacion pa cierto persona lo desgusta algun simpatizador di bo. Pero no tene miedo.

TAURUS 20 APRIL - 20 MEI

Ta existi un ambiente positivo pa acercamiento di personanan confiabel. E exitonan ta atribuido na e apoyo di e personanan aki. Combati bo pesimiso. Evita gastonan excesivo y maneja bo asuntonan di dinero cu mas cantalidad.

WaraWara apoyando Agricultura







